



Bản tin Tiếng Việt

Dân số thành phố Iga 85,153

Người nước ngoài 6,008

Chiếm 7,06% dân số

Thống kê vào cuối tháng 06.2024



Sách hướng dẫn cho người nước ngoài

Phát hành · Biên tập : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai · Igashi Tabunkakyousei-ka

(発行編集: 伊賀市国際交流協会 · 伊賀市多文化共生課)

Trang chủ http://www.mie-iifa.jp/ ☆ Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『Kouhou Iga』

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai Tel :070-4455-4900



Igashi Tabunkakyousei-ka Tel :0595-22-9702



Thông tin お知らせ

Hỗ trợ việc mang thai · sinh con và nuôi dạy con

妊娠 · 出産 · 子育てを応援します



Table with 2 columns: Support services (e.g., prenatal care, childbirth, childcare) and contact information (e.g., Kodomokatei shien-ka, Boshihoken).

Lịch làm việc của cơ quan hành chính, ngân hàng, nha khoa trong kỳ nghỉ Obon

お盆期間中官公庁などの営業

- ① Trong kỳ nghỉ Obon, Tòa thị chính, ngân hàng vẫn làm việc bình thường.
② Nha khoa: trường hợp cần thiết (đau hoặc sưng răng) bạn có thể đến những nha khoa dưới đây.

Table with 2 columns: Clinic details for Banba and Fukuchi.



Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Iryo Fukushima seisaku-ka 0595-22-9705

Lễ hội giao lưu Quốc tế Thành phố Iga 2024

Trong 「Lễ hội giao lưu quốc tế」 chúng ta có thể tham gia trải nghiệm văn hóa Nhật Bản, văn hóa nước ngoài, thưởng thức các bài hát và điệu múa đến từ các nước khác nhau.

- 【Thời gian】 10: 00~15: 00, ngày 06/10 (Chủ nhật)
【Địa điểm】 Bãi đậu xe JA Toretateichi Hizokko (Igashi Hirano Nishimachi 1-1)
Tuyển dụng mở gian hàng tại lễ hội giao lưu quốc tế thành phố Iga



伊賀市国際交流フェスタ 出店者募集

Chúng tôi đang tìm kiếm những người mở gian hàng "Yatai" tham gia Lễ hội giao lưu quốc tế Iga 2024. Nếu muốn mở gian hàng vui lòng tham khảo mục tuyển dụng trên trang web chính thức của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga.

Thời gian đăng ký : từ 09:00 ngày 01/08 (thứ năm)
Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga
(Địa chỉ : Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4 Tel 070 4455 4900 Fax 0595 22 9631)



Thuế tháng 8 8月の税金

Kokuminkenkouhokenzei (kỳ 2) Shikenminzei · Shinrin kankyou-zei (kỳ 2)

Vui lòng thanh toán trước ngày 02 tháng 09

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka 0595-22-9612

Hệ thống trợ cấp chi phí y tế phúc lợi

ふくしりょうひじょせいせいど
福祉医療費助成制度

Đối tượng :

◆ **Người khuyết tật có**

- Số tay người khuyết tật cấp 1~3
- Số tay y tế và giáo dục A,B
- Số tay phúc lợi khuyết tật về tinh thần cấp 1~2

◆ **Gia đình bố (mẹ) đơn thân**

- Trẻ dưới 18 tuổi và Bố (mẹ) đơn thân đang nuôi dưỡng trẻ dưới 18 tuổi.
- Trẻ dưới 18 tuổi không có bố mẹ và người chăm sóc
- Trẻ dưới 18 tuổi và Bố (mẹ) khuyết tật nặng đang nuôi dưỡng trẻ dưới 18 tuổi.

◆ **Trẻ em**

Trẻ em dưới 15 tuổi (đến ngày 31/3 hàng năm trẻ đủ 15 tuổi).

※ Đây là hệ thống hỗ trợ một phần hoặc miễn chi phí khám, chữa bệnh tại các bệnh viện, cơ sở y tế (tùy trường hợp: đối tượng, cơ sở y tế trong hoặc ngoài tỉnh Mie)

※ Từ ngày 1 tháng 9 thẻ trợ cấp chi phí phúc lợi y tế sẽ thay đổi, thẻ mới sẽ được gửi đến tận nhà qua đường bưu điện vào khoảng cuối tháng 8 (đối với những trường hợp đã có thẻ). Những trường hợp chưa có hoặc đã có thẻ (nhưng hiện tại có sự thay đổi về mức lương, bảo hiểm y tế), liên hệ trực tiếp Hoken Nenkin Ka để hoàn tất thủ tục.

Liên hệ : Hoken Nenkin-ka ☎ 0595-22-9660



Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ • Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ đặc biệt

じどうふようであて じどうふようであて
児童扶養手当 • 特別児童扶養手当

Hàng năm, người có tư cách nhận trợ cấp vui lòng nộp hồ sơ thông báo tình trạng hiện tại và tình hình thu nhập hiện tại đến Kodomo Mirai-ka hoặc các chi nhánh shisho. Thông báo sẽ được gửi đến vào đầu tháng 8.

Địa điểm nộp hồ sơ : Igashiyakusho Kodomo Mirai-ka hoặc tại các chi nhánh shisho (trừ Ueno shisho)

◆ **Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ :**

【Thời gian nộp hồ sơ】 01/08 ~30/08 (trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

※ Nếu không không hoàn thành thủ tục sẽ không được nhận trợ cấp sau tháng 11.

◆ **Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ đặc biệt :**

【Thời gian nộp hồ sơ】 09/08 ~11/09 (trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

※ Nếu không không hoàn thành thủ tục sẽ không được nhận trợ cấp sau tháng 8.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9677



Trợ cấp cho người khuyết tật đặc biệt • Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật

とくべつしょうがいしゃであて しょうがいじふくしてであて
特別障害者手当 • 障害児福祉手当

◆ **Trợ cấp khuyết tật đặc biệt : 28,840 yên/ tháng.**

Là trợ cấp cho những người trên 20 tuổi, khuyết tật nặng về thể chất, tinh thần, luôn cần sự chăm sóc đặc biệt trong đời sống sinh hoạt hàng ngày.

◆ **Trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật : 15,690 yên/ tháng.**

Là trợ cấp cho những người dưới 20 tuổi, khuyết tật nặng về thể chất, tinh thần, luôn cần sự chăm sóc đặc biệt trong đời sống sinh hoạt hàng ngày.

※ Để nhận được trợ cấp người khuyết tật cần phải nộp đơn đăng ký. Đối với trẻ khuyết tật, người giám hộ có thể đăng ký thay.

Thời hạn đăng ký : 09/08 (thứ sáu) ~10/09 (thứ ba)

Liên hệ : Shougai Fukushi-ka ☎ 0595-22-9656 hoặc các chi nhánh shisho (trừ Ueno shisho)

Thứ năm hàng tuần, quầy cấp giấy chứng nhận Tòa thị chính làm việc đến 19:30

まいしゅうもくようび しょうらいまどぐち えんちよう
毎週木曜日は証明窓口を延長しています

【Thời gian】 Thứ năm hàng tuần làm việc đến 19:30(※Trừ ngày lễ và ngày lễ cuối năm, đầu năm mới)

【Các bộ phận】

1. Juumin-ka ☎ 0595-22-9645

- Giấy thường trú (Juumin-hyou)
- Chứng nhận hộ tịch (Tohon/Shohon)
- Đăng ký con dấu (Inkantouroku)
- Chứng nhận đăng ký con dấu (Inkantouroku-shoumei)
- Các thủ tục liên quan thẻ My number

2. Kazei-ka ☎ 0595-22-9613

Thủ tục liên quan : xe máy 50cc, xe hơi biển số vàng

3. Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612 / 0595-22-9615

Giấy chứng nhận thu nhập/thuế/nộp thuế



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの健診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi. 【Mang theo】①Sổ Mẹ-con, ②Phiếu khám sức khỏe, ③Bảng câu hỏi.



1 tuổi 6 tháng	20/08 ;10/09	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi	01/08;22/08;12/09		
Tư vấn trẻ sơ sinh ・ trẻ nhỏ	05/08;21/08;23/08 02/09;18/09;20/09	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng	

【Liên hệ】: Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomokatei shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh ・ trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (bồi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

【Chuyên về】: Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】: Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】: Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 8						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
	Không có khoa nhi			1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari
4 Oka/Naba	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Ueno	10 Ueno
11 Okanami	12 Okanami	13 Ueno	14 Okanami	15 Nabari	16 Ueno	17 Nabari
18 Oka/Naba	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Ueno	24 Ueno
25 Okanami	26 Okanami	27 Ueno	28 Okanami	29 Nabari	30 Ueno	31 Nabari

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, visa.

Igashiyakusho Tabunka kyousei -ka

【Thời gian】8:30-17:00

(Thứ 2~ thứ 6)

【Tel】0595-22-9702

【Địa chỉ】Igashi Shijuku chou 3184

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】9:00 ~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00

(chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】0595-22-9629

【Địa chỉ】Igashi Ueno Marunouchi 500
Haitopia tầng 4

Ngày 08/09 (chủ nhật) ,
09:30~12 : 00, chuyên viên về pháp lý, hành chính sẽ hỗ trợ tư vấn miễn phí .

【Địa điểm】:

Igashi Tabunka Kyousei Center

※ **Cần đặt hẹn trước:**

Tabunkakyousei-ka

【Tel】0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống

生活のヒント

Cấm mang các chế phẩm từ thịt vào Nhật Bản

肉製品の日本への持ち込み禁止

Ngày 17/09 là Tết trung thu , gia đình , bạn bè quây quần bên nhau và ăn bánh trung thu là phong tục truyền thống Việt Nam.

Xin lưu ý: thịt bò, thịt lợn, trứng .v.v và các thực phẩm chứa những sản phẩm này (sản phẩm thịt) dù đã qua chế biến như nấu chín .v.v cũng không được phép nhập khẩu từ Việt Nam vào Nhật Bản .

Theo sửa đổi Luật phòng chống bệnh truyền nhiễm trên gia súc ,gia cầm từ ngày 01 tháng 07 năm 2020 ,nếu mang sản phẩm thịt vào Nhật Bản mà không qua kiểm tra nhập khẩu ,thì sẽ bị phạt tù tới 3 năm hoặc bị phạt hành chính tới 3 triệu Yên

(Phạt hành chính tới 50 triệu Yên đối với pháp nhân)

※ Hãy thông báo tới gia đình và bạn bè về thông tin này!!!



Lớp học Sasayuri

ささゆり教室



Giành cho học sinh từ lớp 5 tiểu học đến lớp 3 trung học.

※ Ngày 17/08: nghỉ

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

※ Tháng 8: nghỉ hè

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室



Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Cần phải đăng ký trước**

Ngày 14/08, 28/08: nghỉ

【Thời gian】 10:30~11:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

【Phí】 200yên/tháng

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Thông tin お知らせ

Hướng dẫn đăng ký vào trường mẫu giáo 幼稚園入園説明会

ようちえんにゆうえん せつめいかい

Những phụ huynh có nguyện vọng gửi con vào trường mẫu giáo vui lòng tham gia buổi hướng dẫn tuyển sinh mẫu giáo

Yochien	Tousei no oka	Hakuhou	Aoyama Yosami Youchien
Thời gian	Ngày 08/09, 10:00~11:30	Ngày 24/08, 10:30~11:30	Ngày 03/08, 10:00~11:00
Điện thoại	0595-26-5770	0595-21-0091	0595-52-0433

✓ Tousei no oka : thời gian đăng ký giữ trẻ (01~30/08)

✓ Hakuhou : thời gian đăng ký tham gia (01~23/08)

Liên hệ : Hoiku-youchien Ka ☎ 0595-22-9655

Buổi thả sáng «Xung quanh lâu đài Ueno»

うえのじょう

ライトアップイベント《上野城のまわり》



【Thời gian】 18:30~21:00 ngày 10/08・11/08

【Chi tiết】 đèn lồng ô, đèn lồng tre, bốc thăm nhận quà lưu niệm.v.v.

【Liên hệ】 Chuushinshigaichisuishin-ka ☎ 0595-22-9825

Thời gian sử dụng phiếu mua hàng đặc biệt Tp Iga

いがりゆう ぶれみあむつきか ものけん りようきかん

伊賀流 プレミアム付お買い物券の利用期間

Thời hạn sử dụng: 31/08/2024 (Thứ 7) . Sau ngày hết hạn phiếu mua hàng đặc biệt không thể sử dụng được.

Liên hệ : Ueno shoukoukaigi sho ☎ 0595-21-0527

Igashi shoukou kai ☎ 0595-45-2210

Thông báo thủ tục đăng ký vào trường tiểu học

しょうがっこう にゅうがくてつづき 小学校の入学手続きのお知らせ

Những người nước ngoài sống ở Thành phố Iga có con trong độ tuổi (sinh từ ngày 02/04/2018~01/04/2019)

có mong muốn cho con mình theo học tại một trường tiểu học ở Nhật vào tháng 04 năm 2025, vui lòng đọc kỹ lá thư liên quan mà bạn nhận được, điền đầy đủ thông tin và nộp hồ sơ để hoàn thành thủ tục đăng ký nhập học cho trẻ càng sớm càng tốt.

【Các tài liệu cần nộp】 Đơn xin nhập học, giấy cam kết, phiếu khảo sát, những giấy tờ tùy thân của trẻ và người giám hộ

【Kì hạn nộp hồ sơ】 Ngày 13~19/08/2024

【Địa điểm】

Igashiyakusho Gakkou Kyouiku-ka ☎ 0595-22-9648

Kiểm tra sức khỏe 健康診査受けましょう

けんこうしんさう

◆ Kiểm tra sức khỏe đặc biệt

Phiếu kiểm tra sức khỏe sẽ được gửi đến

Đối tượng: những người trên 40 tuổi tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia và tham gia Hệ thống Y tế dành cho người cao tuổi đến ngày 31/08

◆ Kiểm tra sức khỏe cụ thể

Phiếu khám sẽ được gửi đến những người đã đăng ký, vui lòng đặt lịch hẹn với cơ sở y tế trước khi khám. Nếu muốn hủy bỏ, vui lòng liên hệ với Bộ phận Hoken nenkin-ka.

【Thời hạn thực hiện】 ngày 30/11 (Thứ bảy)

Liên hệ : Hoken nenkin -ka ☎ 0595-22-9659

Lớp bóng đá dành cho phụ huynh và trẻ em 親子サッカー教室

おやこ きょうしつ

Các cầu thủ nữ đội bóng Iga FC Kunoichi Mie sẽ hướng dẫn cách chơi bóng đá. Qua buổi học, giao lưu bóng đá các gia đình người nước ngoài và gia đình người Nhật có thể gắn kết hơn.

【Thời gian】 ngày 15/09/2024 (chủ nhật), 10:45 ~ 11:30 (vào cửa từ 10:20)

【Địa điểm】 sân thi đấu Công viên Thể thao Ueno (Địa chỉ: Igashi Otachou 467)

【Đối tượng】 trẻ em từ 5 tuổi đến lớp 6 tiểu học cùng phụ huynh

【Số lượng】 20 gia đình 【Chi phí】 miễn phí

【Thời gian cách đăng ký】 đăng ký qua mã QR • 01/08 ~ 10/09 (thời gian đăng ký sẽ kết thúc khi đủ số lượng)

※ Khi đăng ký, vui lòng thông báo tên, địa chỉ và số điện thoại của tất cả người tham gia, bao gồm cả trẻ em, qua email.

※ Hãy mặc quần áo dễ vận động. Mang theo nước uống. Cảnh thận say nóng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga Tel 070-4455-4900

